

N°18

16 JUIN —
13 OCTOBRE
2024



TWINGI

L'ART DANS LA
GORGE DE TWINGI

WWW.TWINGI.CH

16 JUIN —
13 OCTOBRE 2024

CHERS VISITEURS*EUSES DE LA TWINGI 24

Des lapins de Pâques en été ? Ce qui, à première vue, semble ressembler à un gag ou à un programme familial, est une intervention tout à fait sérieuse du collectif d'artistes Buchli/Isenschmid. L'idée est née en observant les abeilles en février. Les lapins de Pâques formés à partir de bouse de vache sont anachroniques, temporaires et absolument durables. Combien de temps survivent-ils – bien camouflés, mais exposés aux intempéries et aux visiteurs*euses ? L'intervention soulève des questions : De combien d'animation avons-nous besoin lorsque nous sommes dans la nature ? Comment les animaux sauvages s'adaptent-ils aux changements d'habitat ? Comment se fait-il que le lapin indigène soit devenu un produit saisonnier et un best-seller ? Et comment l'art s'inscrit-il dans le développement durable ?

La sélection du jury pour la TWINGI 24 promet d'être cette année encore, une diversité de thèmes et de perspectives artistiques : un arbre à merveilles, une colonie d'oiseaux imaginaire, des arbres recouverts de pousses blanches, des cocons géants en herbe ou un rideau de perles dans l'entrée d'un tunnel. Une

Rédaction	Luzia Carlen
Textes	artistes et Luzia Carlen
Traductions	Doris Imhasly
Photos	Matthias Luggen
Cartes	Office fédéral de l'environnement (5704002947)
Design	CH.H.GRAFIK
Imprimerie	Valmedia AG

montagne de rochers et de pierres, maintenue en place par des sangles et des d'élastiques colorés, et une vue depuis le tunnel à travers les « lunettes » de Laetitia Salamin. Une incitation à faire une pause et une invitation à réfléchir à la profonde histoire de notre planète. Un rappel que toutes les créatures de ce monde sont interconnectées et un avertissement que cette diversité est en danger de disparaître.

Comme l'année dernière, la TWINGI dispose également d'un emplacement extérieur avec un focus thématique : La sculpture de Leander Locher « Augenblick mal... ! » sur le sentier de découverte géologique au-dessus du hameau de Fäld. Cette sculpture nous invite à faire une pause et à percevoir notre environnement avec tous nos sens, par exemple la beauté naturelle du Mässerbach.

Bienvenue à la TWINGI 24 !

Luzia Carlen
Commissaire d'exposition

GUIDE DE L'EXPOSITION

La version française du guide de l'exposition n'est disponible qu'en version digitale. L'édition imprimée en langue allemande est disponible aux points de départ de l'exposition et aux offices de tourisme de Binn et Ernen.

MANIFESTATIONS ET MÉDIATION

Visites guidées avec la commissaire d'exposition et des artistes

7 juillet et 18 août, 12h15 à 14h30

Lieu de rendez-vous : Arrêt Car Postal Steinmatten

Focus Mässerbach, Fäld

Cette année lors de la randonnée culturelle et culinaire du parc, le 21 septembre, Leander Locher présentera sa sculpture « Augenblick mal... ! » sur le sentier de découverte géologique (station 4).
Infos et inscription : www.landschaftspark-binntal.ch

Ateliers pour les classes scolaires

Faites une excursion dans la vallée de Binn avec votre classe. En compagnie de nos médiateurs d'art, David Zehnder ou Ramon Schnyder, vos élèves découvriront la TWINGI 24 et leur propre créativité.

Infos et inscription : michael.murer@landschaftspark-binntal.ch

Visites guidées individuelles pour groupes

Vous souhaitez faire une visite guidée de la TWINGI 24 avec vos amis, votre famille, votre association ou votre équipe ?

Infos et réservation : luzia.carlen@landschaftspark-binntal.ch

Vidéos d'artistes sur le site web

Sur www.twingi.ch, vous trouverez de courtes vidéos réalisées pendant la semaine de montage. Faites connaissance avec les artistes et leurs œuvres.

Médiaguide (de/fr)

Vous préférez écouter les textes sur les œuvres d'art plutôt que de les lire ? Scannez le code QR aux points de départ de l'exposition ! Vous trouverez également le médiaguide sur : www.media-guide.landschaftspark-binntal.ch.

ATELIERS POUR LES CLASSES SCOLAIRES

Ne pas toucher les objets, ne pas courir et rester silencieux. Ce sont les règles habituellement en vigueur dans les expositions d'art. Mais pas à la TWINGI : ici, les enfants et les adolescents peuvent se déplacer librement. Les œuvres d'art peuvent être touchées et commentées bruyamment. Et bien sûr, on peut également sentir les « Schisshasen » ! La TWINGI peut être explorée au cours d'une promenade facile d'environ une heure et demie. Cela en fait une destination idéale pour les sorties scolaires. Cette année, les enseignants peuvent également réserver un atelier avec David Zehnder ou Ramon Schnyder. Les deux artistes et médiateurs d'art ont déjà exposé dans la gorge de Twingi et ont une grande expérience avec les enfants et les adolescents. En plus de la réflexion sur les positions artistiques dans le contexte de la relation homme-nature, les élèves découvriront également leur propre créativité.

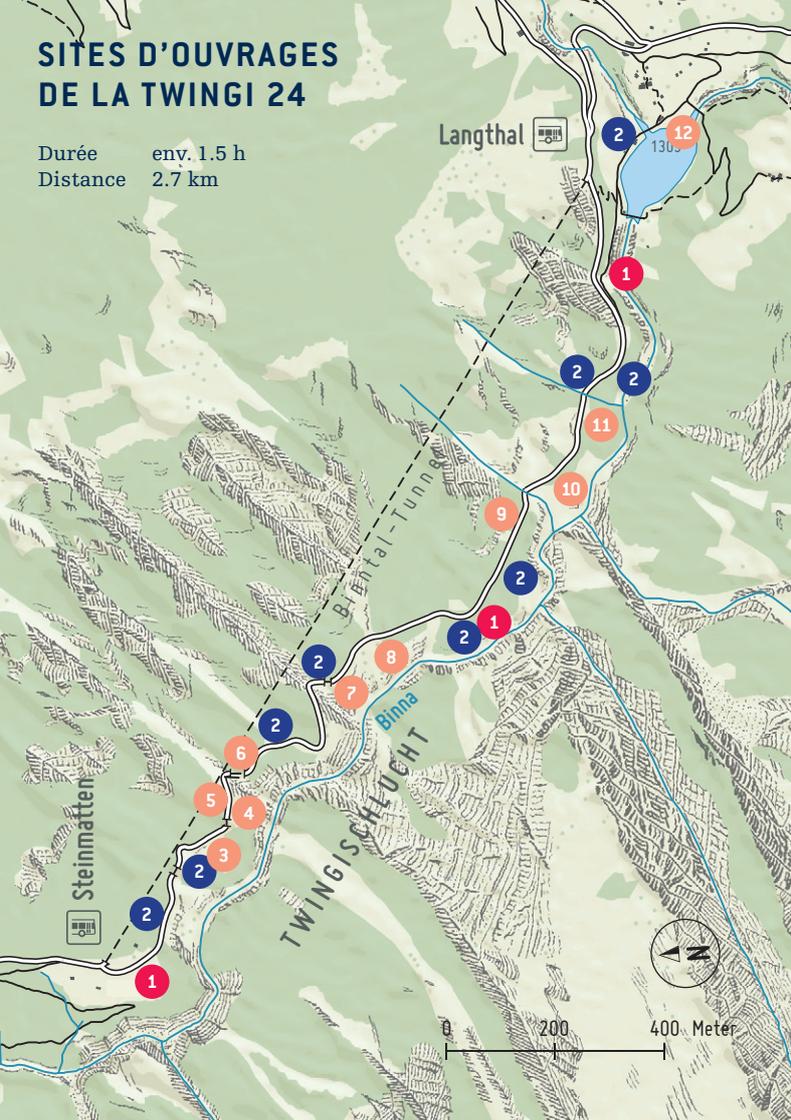
Infos, inscription :
michael.murer@landschaftspark-binntal.ch

Les ateliers avec des classes valaisannes sont soutenus par Etincelles de culture.



SITES D'OUVRAGES DE LA TWINGI 24

Durée env. 1.5 h
Distance 2.7 km



BENITA MILLIUS
BUCHLI/ISENSCHMID
KASPAR BUCHER
2XFUX
CHRISTOPH KOCH
LAETITIA SALAMIN
SENNHAUSBACH
PEDRO RODRIGUES
LAURA A. KINGSLEY
RUTH BAETTIG
AUDE MARET
LUKAS BERCHTOLD

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12

FOCUS MÄSSERBACH, FÄLD
LEANDER LOCHER

La TWINGI (anciennement TWINGI LAND ART) a été créé en 2007 par le scientifique culturel et ancien président du parc naturel, Dr. Klaus Anderegg, et est dirigé depuis 2018 par l'historienne de l'art Luzia Carlen. Elle propose aux artistes de Suisse et de l'étranger la possibilité de se familiariser avec le paysage naturel et culturel unique de la Vallée de Binn et d'entrer en dialogue avec la nature en réalisant une œuvre d'art.

Les artistes intéressés peuvent déposer leur candidature jusqu'à la mi-janvier avec une idée de projet pour la participation. La sélection sera effectuée par un jury d'experts.

Pour plus d'informations, veuillez-vous adresser à :
luzia.carlen@landschaftspark-binntal.ch

1 EN SERVICE, 2024 BENITA MILLIUS, AEUGST AM ALBIS



Des arbres aux pousses blanches, tels que nous les connaissons du personnel de service dans les auberges bourgeoises... L'artiste Benita Millius appelle ses interventions dans la gorge de Twingi « en service ». Elle attire ainsi l'attention sur les multiples services, souvent invisibles, que nous rendent silencieusement et inlassablement les arbres, arbustes et autres plantes. Les uns nous gratifient généreusement de fleurs, de feuilles, de fruits et de beauté. D'autres nous apportent de l'air frais, de l'ombre et nous permettent de reprendre des forces. « Bonjour ! Que puis-je faire pour vous » ?

www.instagram.com/milliusbenita



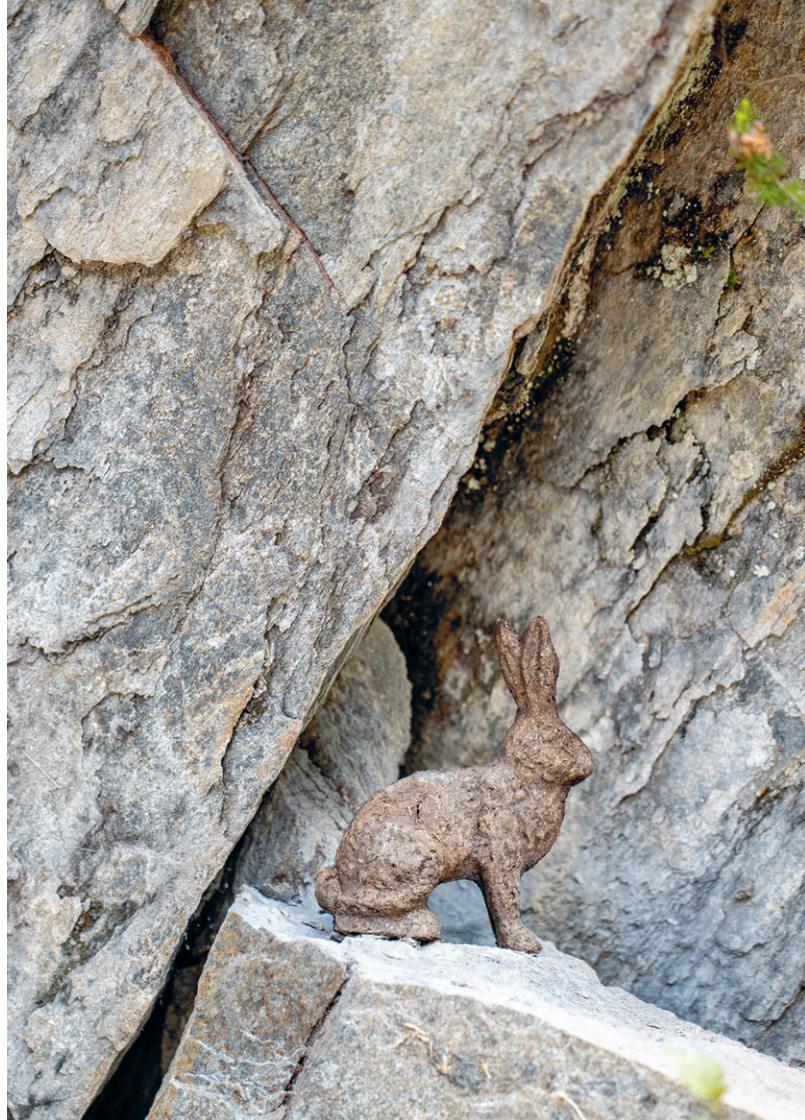
2 SCHISSHASEN, 2024 BUCHLI/ISENSCHMID, VERSAM



Des abeilles en février – une image irritante qui a inspiré Buchli/Isenschmid pour ce travail : des « lapins de Pâques » compressés à partir de bouse de vache et lâchés dans la gorge de Twingi. Ces sculptures temporaires anachroniques transfèrent cette denrée si importante pour l’agriculture sous la forme stylisée et symbolique du lièvre indigène et interrogent notre rôle de touristes dans la nature. Exposés aux intempéries, les lapins tentent de survivre le plus longtemps possible et se décomposent finalement en engrais. Participe au tirage au sort d’un « Schisshase » en envoyant des photos de lapins à Buchli/Isenschmid.

Mail: luc.isenschmid@gmx.net
Tel.: 078 222 16 15

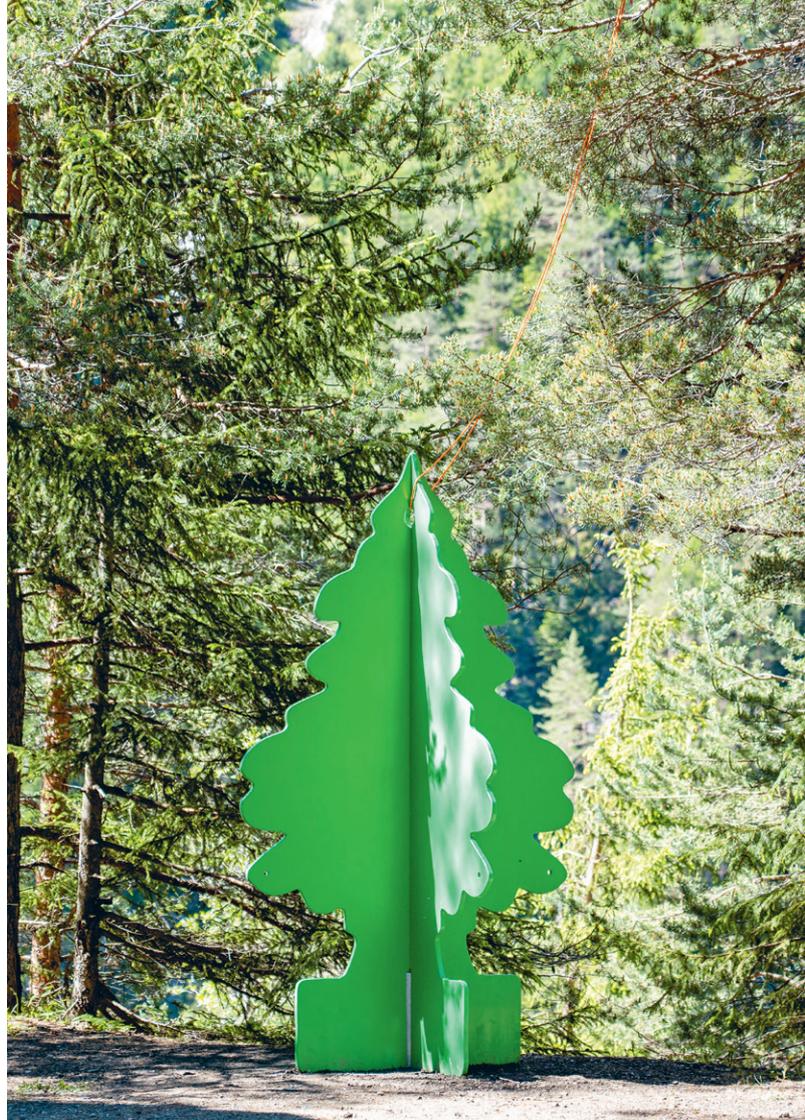
www.pierabuchli.ch
www.lucisenschmid.com



3 WONDERTREE, 2024 KASPAR BUCHER, BERNE



La nature, avec sa richesse de formes, de couleurs et sa diversité olfactive, a captivé Kaspar Bucher. Par la duplication et une simple connexion emboîtable, il fait passer un objet bidimensionnel, la silhouette d'un sapin, à la troisième dimension : le Wondertree, un produit industriel qui reprend une forme classique de la nature et prétend diffuser ses parfums. Bucher le place aux côtés des sapins et des mélèzes de la gorge de Twingi, qui résistent au vent et aux intempéries. Dis-moi, ne sent-il pas particulièrement bon cet été à Twingi ?



4 COCON, 2024 2XFUX, HERDERN/BRIGUE



La métamorphose du papillon a lieu dans un cocon bien protégé. Un corps blessé est bandé pour la guérison. Et l'ancien chemin à travers la gorge de Twingi est sécurisé par des tunnels aux passages particulièrement délicats. Les phases de transition, de transformation et de guérison ont besoin de protection et se déroulent souvent de manière invisible, dans l'obscurité et dans une apparente immobilité.



5 ACH DU LIEBE ZEIT, 2024 CHRISTOPH KOCH, ZURICH



Le temps s'écoule inexorablement – du passé au présent et au futur. Nous le prenons ou nous le donnons. Nous l'avons rarement, nous le volons parfois, mais nous le perdons le plus souvent. Oh, mon cher temps... Le temps est une construction de la perception humaine. Souvent, nous nous accrochons au passé ou nous nous projetons déjà dans l'avenir. Où est le présent ? Une invitation à faire une pause. L'air et l'eau modifieront l'installation en continu, de l'heure 0 à l'heure 3216. Et à un moment donné, il y aura... Pause !

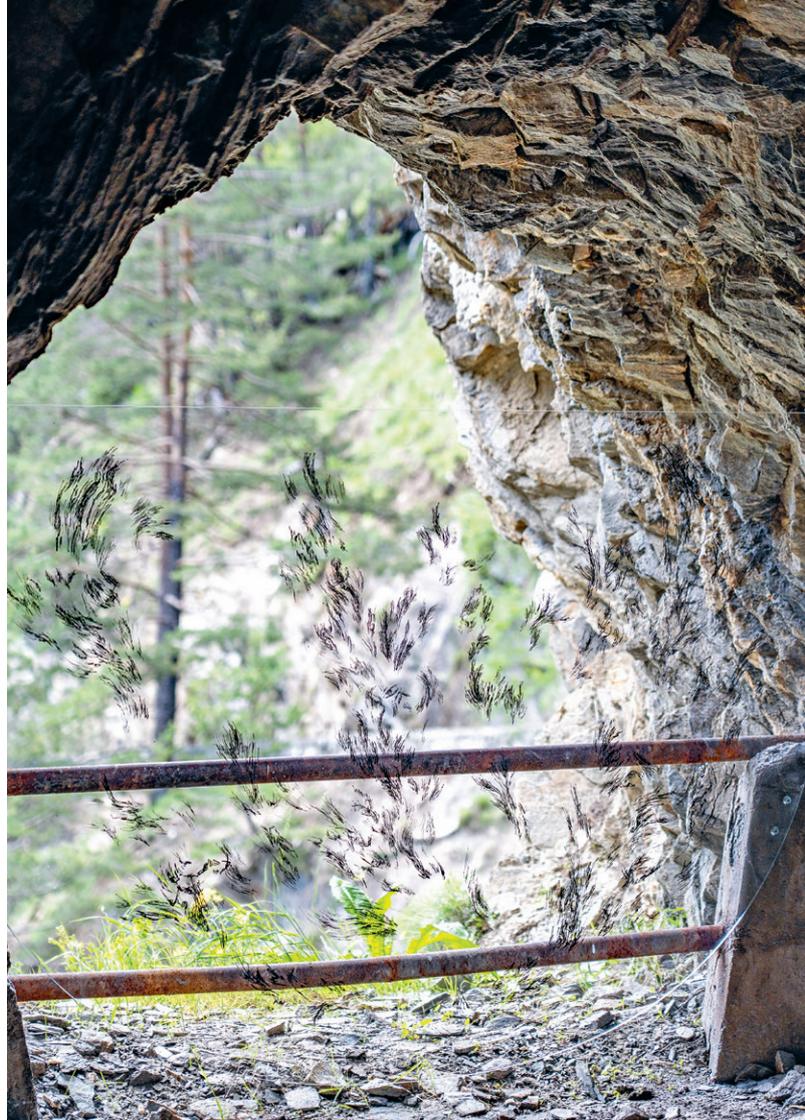
www.christophkoch.net
www.enart-zuerich.ch



6 JUST LOOK (FLUX), 2024
LAETITIA SALAMIN, SION



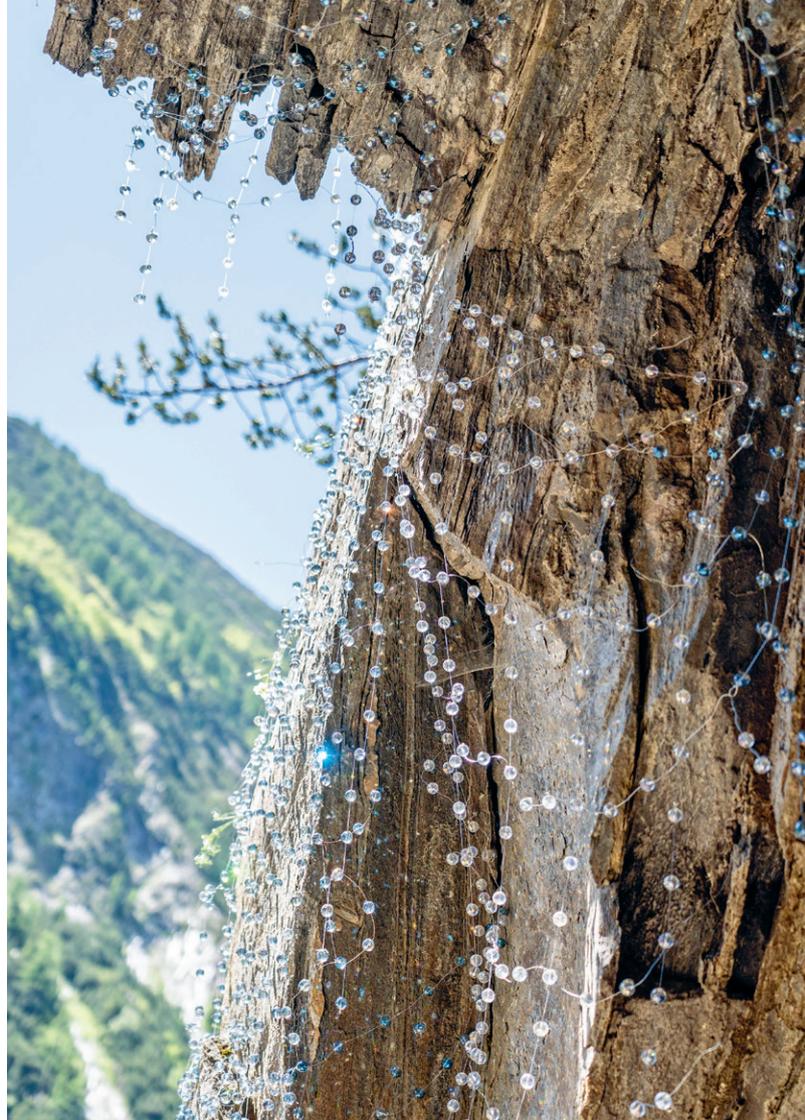
« Just Look (flux) » est une installation comportant un dessin réalisé in situ, l'expression d'une intériorité ; les lignes forment des ensembles organiques, comme un prolongement de mes pensées les plus libres. Elles évoquent possiblement la fine structure des aiguilles de mélèze, le pelage d'un animal, un paysage tout entier ou de la roche. Le dessin se fait par un geste instinctif qui ouvre une brèche dans mon inconscient, à la manière d'un flux. Le diptyque évoque évidemment deux yeux ouverts ; deux fenêtres à travers lesquelles nous sommes invitées à regarder.



7 MASCHE N°2, 2024 SENNHAUSBACH, ZURICH



Un éclat, un scintillement et une étincelle... Avec l'intervention « Masche No2 », les trois artistes du collectif sennhausbach invitent à redécouvrir un lieu et soi-même. Nous nous trouvons devant un tunnel, un trou massif dans la montagne, un passage fonctionnel qui nous permet de continuer notre chemin. L'entrée est ornée d'un réseau fragile de perles de verre, désignée comme une porte. Le soleil, le vent et la pluie animeront cette décoration, créant des moments scintillants. Qu'il s'agisse de gouttes d'eau, d'œufs d'araignée, de cristaux ou des perles perdues du Léviathan...



8 **MOVEMENT IN
THE ALPINE LANDSCAPE, 2024**
PEDRO RODRIGUES, BERNE



«Movement in the Alpine Landscape» fait partie d'une réflexion à long terme de l'artiste sur différents processus dans le paysage montagneux alpin. Le résultat est un inventaire fragmentaire qui se réfère à différents faits scientifiques et aborde des thèmes tels que les chutes de pierres, le dégel du permafrost et les mesures de protection. Dans le projet, notre relation à l'environnement naturel, en particulier dans les Alpes suisses, est remise en question et nous sommes amenés à réfléchir à la complexité du paysage qui nous entoure.



9 AT THE TIME OF THE FIRST
FLOWERS WARM SALT WATER
WOULD HAVE DROWNED YOU
WHERE YOU STAND, 2024

LAURA A. KINGSLEY, DÜBENDORF



La fresque murale de Laura Kingsley rappelle l'époque du Jurassique, lorsque la Suisse était encore largement recouverte par une mer primitive. Elle montre les lignes topographiques au fond de cette mer ancienne, dont les dépôts se trouvent encore aujourd'hui sous forme de roches sédimentaires. Une invitation à réfléchir un moment sur la longue histoire de notre planète.

A l'époque des premières fleurs, cette terre était plate et riche en ammonites / le paysage était en devenir, comme aujourd'hui / il n'y avait pas de frontières sous ce ciel bleu / À l'époque des premières fleurs, l'eau salée chaude vous aurait noyé là où vous vous trouvez



WOHIN WOHER ROTSCHNABELWETZER? 2024 RUTH BAETTIG, BÂLE/LUCERNE



Des nichoirs rouges se pressent contre le tronc d'un mélèze, serrés comme les maisons des villages de montagne valaisans. Ce sont des habitations pour une colonie d'oiseaux migrateurs imaginaires. Où vont-ils ? D'où viennent-ils ? La situation géographique de la vallée de Binn indique l'axe nord-sud que suivent non seulement de nombreux oiseaux migrateurs, mais aussi les flux migratoires actuels. La colonie des moucheurs à bec rouge est à la fois un signe d'occupation et de refuge, de solidarité et de démarcation. Les nichoirs ont été construits par des personnes en situation de précarité et peints par des enfants de la basse vallée de Conches.

www.ruthbaettig.com





Mi-femme mi-arbre, droite et immobile, « Sylva » incarne le lien naturel entre toutes les créatures. Le nid qu'elle tient représente la dimension de protection des êtres vivants, tandis que la coloration de ses strates évoque le passage du temps. Ces représentations résonnent avec l'âme de la Twingi : les éléments – pierre, eau et ciel – s'entrelacent dans la gorge, le parc naturel abrite un foisonnement d'espèces végétales et animales, et le chemin historique témoigne des relations humaines au fil des siècles.





Interdiction pour les oiseaux et les papillons ! Avec deux signaux apparemment absurdes, Lukas Berchtold attire l'attention sur la menace que représente la perte dramatique de la biodiversité à l'échelle mondiale. Toutes les 20 minutes, une espèce disparaît. Tous les signes indiquent que si l'humanité ne réagit pas, elle courra à sa perte, entraînant avec elle une grande partie des êtres vivants dans l'abîme. Comment pouvons-nous sortir de cette apathie ? Mon comportement quotidien est-il en harmonie avec la nature ?



AUGENBLICK MAL ...! 2024 LEANDER LOCHER, MÜHLEBACH



Au fond de la vallée de Binn, le sauvage Mässerbach rugit avec une force indomptée. Sa naturalité et son état vierge le rendent particulièrement précieux pour notre écosystème, méritant notre attention et notre protection. A la station 4 du sentier de découverte géologique, au-dessus du hameau de Fäld, nous sommes accueillis par un grand œil en bois de l'artiste Leander Locher. Souvent, les beautés naturelles échappent à notre attention dans le tumulte de la vie quotidienne. La sculpture « Augenblick mal...! » nous invite à faire une pause et à laisser notre regard se poser sur le Mässerbach.



BON PLAN CULTUREL : STRUKTUREN HEIKE TYLMAN-BREUCKMANN

Dans l'exposition « Strukturen » le BerglandHof Ernen présente des œuvres de l'artiste allemande Heike Tylman-Breuckmann. L'artiste peint depuis 30 ans de manière abstraite ou informelle et vit en Allemagne et en Suisse. Heike Tylman-Breuckmann aime travailler avec des matériaux naturels et suit son intuition et ses sentiments. Il s'agit de choses vécues, le positif, le négatif, mais aussi l'avenir. C'est ainsi que naissent des images avec différentes structures qui comportent parfois jusqu'à 50 couches. Des matériaux naturels comme la poudre de pierre, les pigments etc. sont frottés, déversés, grattés, puis enlevés – un processus récurrent. Une confrontation avec ce qui fait la vie : une alternance d'expériences, une lutte pour trouver des choses valables et durables, une quête qui ne cesse de s'effriter.

Durée de l'exposition : jusqu'à début mai 2025

L'exposition est ouverte pendant les heures d'ouverture du Restaurant ErnerGarten. Les tableaux sont exposés dans le restaurant et dans les couloirs.



UN GRAND MERCI !

Nous remercions nos partenaires locaux pour leur bonne collaboration : la commune de Binn, en particulier l'employé communal Ivan Schmid ; le guide de montagne Rudi Julier d'Ernen et Andreas Schönenberger de Bister, qui participe bénévolement depuis 7 ans au montage et au démontage. Nous remercions pour la peinture des nichoirs de l'installation de Ruth Baettig Jeannette Imhof, Manuela Frank et les enfants du jardin d'enfants d'Untergoms.

En outre, l'entreprise metall Werk Zürich AG pour le soutien du travail de Christoph Koch et la société Willisch GmbH à Mörel pour les conseils et le soutien de Laetitia Salamin.

Un grand merci aux membres du jury : Irene Clausen, Julia Tamarcaz et Nikolaus Loretan ; à Doris Imhasly pour les traductions et à mes collègues Jacqueline Imhof, Jonas Zeiter, Elena Macherhammer et Peter Clausen pour le soutien administratif et organisationnel.

Et enfin, et non des moindres : Un grand merci à tous ceux qui ont soutenu la TWINGI 24 financièrement !



Elisabeth
Weber
Stiftung



ERNST GÖHNER STIFTUNG



SwissLife
Generalagentur
Visp-Oberwallis



HOTEL
OFENHORN
BINN seit 1883



metall



atelier für
möbel und
raum

LandPlan

PLANUNG GESTALTUNG ENTWICKLUNG

insysta
it services for business

RAIFFEISEN
Insci Bank Aletsch-Goms

Partenaires communication et médias :

KUNST
BULLETIN



Kunst in der Peripherie
Ein Engagement der Post

**TWINGI — L'ART
CONTEMPORAIN
EN DIALOGUE
AVEC LA NATURE
ET LE PAYSAGE
CULTUREL DE
LA VALLÉE DE
BINN**

L'ART DANS LA
GORGE DE TWINGI

WWW.TWINGI.CH